Porównanie tłumaczeń Liczb 9:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie pozostawią z niej nic do rana i nie złamią jej kości – obchodzić ją będą według wszystkich ustaw dotyczących Paschy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nic z niej nie pozostawi do rana i nie złamie jej kości — obchodzić ją będzie zgodnie ze wszystkimi ustaleniami dotyczącymi Paschy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie pozostawią z niej nic do rana ani nie połamią jej kości. Zgodnie ze wszystkimi przepisami Paschy będą ją obchodzić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie zostawią nic z niego do jutra, i kości nie złamią w nim; według wszystkiego postanowienia święta przejścia odprawować je będą: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie zostawią nic z niego aż do zarania i kości jego nie złamią: wszystek porządek Fase zachowają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie mogą nic zostawić do rana ani też łamać żadnej kości; winni obchodzić Paschę według ustalonego obrzędu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie zostawią z niej nic do rana, a kości z niej nie połamią. Obchodzić ją będą według wszystkich przepisów dotyczących Paschy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech nic nie zostawiają z niej do rana ani niech nie łamią żadnej kości. Powinni ją obchodzić zgodnie ze wszystkimi ustawami dotyczącymi Paschy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie pozostawią oni nic do rana i nie połamią kości baranka. Zachowają wszystkie przepisy świętowania Paschy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie pozostawią z niego niczego do rana ani nie połamią jego kości. Będą obchodzić święto zgodnie ze wszystkimi przepisami Paschy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie pozostawią z niego żadnego [mięsa] do następnego poranka i nie złamią żadnej z jego kości. Złożą je zgodnie ze wszystkimi wiecznymi bezwzględnymi nakazami, tak jak [zwykłe] oddanie pesach.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | не оставлять з неї до ранку, і кістки не розломлять з неї. За законом пасхи зроблять з нею. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zostawią z niej nic do rana i kości w niej nie złamią. Niech ją spożyją według wszystkich obrzędów ofiary paschalnej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie wolno im nic z niej pozostawić do rana i nie powinni jej złamać żadnej kości. Mają przygotować ją zgodnie z całą ustawą dotyczącą posiłku paschalnego. |

1. 1) <x>20 12:46</x>; <x>500 19:36</x> [↑](#footnote-ref-2)